

## Inleiding op De eerste brief an de Tessalonicenzen

Tessalonike was de heufdstad van de Romeinse perveensie Mecedonië, et noorden van Griekelaand. Riekaans verbleef de apostel Paulus in Korinte doe hi'j de brief schreef. 1 Tessalonicenzen komt uut omdebi'j et jaor 50, en is et ooldste dokement in et Ni'je Testement. 1 Tessalonicenzen is een brief vol overdreven retoriek. De stiel is beheurlik spontaon, en niet botte mooi maekt.

De brief begint mit een dankbetuging, waor Paulus de Tessalonicenzen in priest veur heur geleuf en heur goeie rippetaosie. Hi'j herinnert heur an de tied dat hi'j bi'j heur was, en onderstreept nog es de oprechte bedoelings waor hi'j heur et geleuf mit verkondigd het: niet om d'r zels beter van te wodden, mar vol zorg veur et welwezen van de ni'je gemiente. Hiernaο roemt Paulus de gemiente nog es om heur geleuf en heur volholen in tieden van vervolging. Juust vanwegens die vervolging wil hi'j graeg de gemiente anvieten, en is hi'j beni'jd naor heur levensomstanighied. Intied het hi'j van Timoteüs heuren kund dat et heur goed gaot.

Paulus gaot in kepittel 4 van de brief in op een konkrete vraoge vanuut de gemiente: wat is et lot van de geleuvigen die weg-raekt binnen? Paulus stelt heur gerust: die weg-raekt binnen zullen ok iewig leven.

Kepittel 5 is een oproep tot waekzembhied en berduurt veerder op de thematiek van kepittel 4. Paulus waarschouwt d'r veur dat et aende onverwaachs kommen zal, en dat de gemienteleden daor dan ok altied klaor veur wezen moeten. Hi'j bruukt in dit gedielte de beeldspraoke van dag tegenover naacht en waeken tegenover slaopen. Bij slot van zaeke volgen d'r nog een peer anwiezings veur et leven in de gemiente, een bede en de ofsluting van de brief.



**1** Van Paulus, Silvanus en Timoteüs. An de gemiente in Tessalonike, die toeheurt an God, de Vader, en de Heer Jezus Christus. Genaode veur jim en vrede.

2 Wi'j daanken God altied veur jim allemaole: we numen jim zonder opholen in oonze gebeden 3 en gedaenken dan veur oonze God en Vader hoevule jim geleuf tot staand brengt, hoe sterk jim liefde is en hoe staandvaastig jim hopen blieven op de komst van Jezus Christus, oonze Heer.

4 God het jim lief, breurs en zusters. Wi'j weten dat hi'j jim uutkeuzen het: 5 oonze verkondiging an jim overtuugde ommes niet alliend deur oonze woorden, mar ok deur de impenerende kracht van de heilige Geest. Jim weten hoevule we veur jim betekend hebben doe we bi'j jim weren. 6 Jim hebben oons naovolgd, en daormit de Heer: onder zwaore bezukings hej'm et woord ontvongen mit de bliedschop van de heilige Geest. 7 Zo bi'j'm een veurbeeld veur alle geleuvingen in Macedonië en Achaje wodden. 8 Want et woord van de Heer het him vanuut jim gemiente niet alliend in Macedonië en Achaje verspreided, jim geleuf in God vint ok bi'jval buten die kontreinen. Wi'j hoeven daor niks over te zeggen; 9 iederiene praot d'r over hoe wi'j deur jim ontvongen binnen en hoe jim je van de ofgoden ofkeerd hebben om jim tot God te keren – om him, de levende en waore God, te dienen 10 en om zien Zeune uut de hemel te verwaachten: Jezus, die hi'j uut de dood opstaon laoten het en die oons redden zal van et kommende oordiel.

#### *Bezuuk an Tessalonike*

**2** Jim weten zels, breurs en zusters, dat oons bezuuk an jim niet ommenocht west het. 2 Ondaanks de mishandelings en beledigings die wi'j, zoaj'm weten, in Filippi te verneren hadden, vunnen we in vertrouwen op oonze God de moed om jim bekend te maeken mit zien evangelie. Daor hewwe oons tot et uterste veur inspand. 3 Oonze oproep berust niet op een dwaeling, op oneerlikhied of bedrog. 4 We praoten alliend omreden God oons daor-

toe weerdig keurd het en oons et evangelie toevertrouwd het – niet om meensken te behaegen, mar God, die de meensken deurzicht. 5 Jim weten dawwe jim gienertied naor de mond praot hebben en dat oonze woorden gienertied een dekmaantel veur graoperighied weren. God is oonze getuge. 6 We hebben ok niet perbeerd om de geunst van meensken of te dwingen, niet bi'j jim en niet bi'j anderen. 7 Hoewel we oons as apostels van Christus gellen laoten kund hadden, biwwe jim integen kommen mit de zaachthied van een gezonde min die heur kiender meer as liefhet. 8 Deur dat toedoen, vol liefde veur jim, weren we niet alliend ree om jim patten te laoten in God zien evangelie, mar ok in oons eigen leven. Zo dierber weren jim oons wodden. 9 Jim herinneren je, breurs en zusters, hoe we oons inzet en inspand hebben, hoe we dag en naacht warkt hebben om gieniene van jim tot last te wezen. Op die maniere hewwe jim et evangelie van God verkondigd. 10 Jim kun getugen, en God zels, hoe vol overgaove, hoe oprecht en zuver we bi'j jim, die tot geleuf kommen binnen, leefd hebben. 11 Jim weten dawwe veur iederiene van jim weren as een vader veur zien kiender. 12 We hebben jim anvierterd en moed geven en jim op et hatte drokt om zo te leven daj'm God ere bewiezen. Hi'j ropt jim tot zien keuninkriek en luuster.

13 Wi'j daanken God dan ok zonder opholen dat jim zien woord, daj'm van oons ontvongen hebben, niet anneumen hebben as een bosschop van meensken, mar as wat et warkelik is: as et woord van God dat ok warkzem in jim is, die geleuven. 14 Et is jim vergaon, breurs en zusters, as God zien gemienten in Judea die Christus Jezus toeheuren. Jim hebben lieke zwaor onder jim stadgenoten leden as zij onder de Joden. 15 Die hebben de Heer Jezus en de profeten ommebrocht en oons tot et uterste vervolgd. Ze mishaege God en bin alle meensken vi'jaandig gezind, 16 omreden ze oons dwaszitten om andere volken te vertellen hoe ze redded wodden kunnen. De maote van heur zunden raekt now vol, en God zien veroordieling is in zien gehiel over heur kom-

men.

17 Breurs en zusters, now wi'j veur een posien bi'j jim weg binnen bi'j'm weliswaor uut et oge, mar daaromme nog niet uut et hatte, en omreden we zo naor jim uutzaggen hewwe oons alle muuite daon om jim te zien. 18 We stonnen dan ok meer as iens op et punt om naor jim toe te kommen – ikke, Paulus, niet in et laeste plak –, mar Saotan het oons tegenholen. 19 Want wie is oonze hoop en bliedschop? Wie is oonze erekraanze awwe veur Jezus, oonze Heer, staon bi'j zien komst? Wie aandere as jim? 20 Ja, jim bin oonze ere en bliedschop.

**3** Omreden we niet langer waachten konnen, besleuten we om Timoteüs naor jim toe te sturen, oonze breur en God zien mitwarker in et uuldregen van et evangelie van Christus. Zels bleven we in Athene achter. Timoteüs mos jim stärken en anvieteren in jim geleuf, 3 zodaj'm jim niet uut et veld slaon laoten zollen deur de tegenslag diej'm ondervienen. Jim weten bi'j slot van zaeke zels dawwe die ondergaon moeten. 4 Doe we bi'j jim weren, hewwe jim al zegd dat oons tegenslag te waachten ston; die is dan ok kommen, zoaj'm ondervunnen hebben. 5 Ik hebbe Timoteüs dan ok sturd omreden ik et niet langer uutholen kon. Ik wol weten as jim geleuf staandhul, want ik was bange dat de verleider jim verleided hadde en oonze inspansings ommenocht west weren.

6 Mar now is Timoteüs weeromkomen mit et goeie ni'js over jim geleuf en liefde. Hi'j het oons butendat ok verteld hoe slim jim oons altied as veurbeeld nemen en hoe jim d'r lieke vurig naor gunteren om oons te zien as wi'j jim. 7 Daordeur, breurs en zusters, biwwge geruststeld over jim. In al oonze nood en tamtaosie vulen we oons starkt deur jim geleuf, 8 want now nog es weer bliekt dat de Heer jim follement is, leven we weer op. 9 Kuwwe God iens genoeg veur jim daanken? Kuwwe him iens genoeg daanken veur de bliedschop die hi'j oons mit jim schonken het? 10 Wi'j bidden dag en naacht mit volle overgaove dawwe jim

weer zien zullen en anvullen kunnen wat d'r nog an jim geleuf mist. 11 Meugen God, oonze Vader, en oonze Heer Jezus oons pad naor jim toe leiden. 12 Mag de Heer jim liefde veurenneer en ieder ander groter maeken, zodat jim liefde lieke overdaodig wodt as oonze liefde veur jim. 13 Mag de Heer jim deur die liefde kracht geven, zodaj'm zuver en heilig veur oonze God en Vader staon zullen as oonze Heer Jezus mit al zien heiligen komt. Amen.

#### *Anvieterings*

**4** Breurs en zusters, in naeme van de Heer Jezus vrao'we jim mit naodrok om te leven zoas wi'j et jim leerd hebben, zo dan ok dat et bi'j God in de smaek vaalt. Jim doen dat al, mar we vieteren jim an om et nog vule meer te doen. 2 Jim kennen de veurschriften die wi'j jim op gezag van de Heer Jezus geven hebben. 3 Et is de wil van God daj'm een heilig leven leiden: daj'm jim ontholen van on-tucht, 4 dat ieder van jim zien lichem heiligt en in eerberhied wet te beheersen 5 en daj'm niet zoas de ongeleuvigen, die God niet kennen, toegeven an jim lusten en begeerte. 6 Breng gien schae toe of bedriege jim breur of zuster in dit opzicht niet, want de Heer vergelt dit allemaole, zoas wi'j jim eertieds al mit naodrok veurhullen hebben. 7 God het oons niet reupen tot zedelooshied, mar tot een heilig leven. 8 Dat wie disse veurschriften in de wiend slat, wist niet een meenske of, mar wist God of, die jim zien heilige Geest geeft.

9 Over de onderlinge liefde hoeven we jim niks te schrijven, want jim hebben zels van God leerd hoej'm in liefde mittenneer ommegaon moeten. 10 Jim doen dat al mit alle geleuvigen in hiel Macedonië, mar, breurs en zusters, wi'j vieteren jim an om et nog vule meer te doen 11 en d'r een ere in te stellen om in alle rust jim eigen zaeken te behattigen en jim eigen brood te verdienen. Dat hewwe jim opdreugen, 12 zodaj'm een eezem leven leiden zullen in de ogen van heur die niet tot de gemiente heuren, en jim van gieniene ofhaankelik binnen.

13 Breurs en zusters, we willen jim niet in et ongewisse laoten over diegenen die wegreaekt binnen, zodaj'm niet hoeven te treuren, zoas zi'j die gien hoop hebben. 14 Want awwe geleuven dat Jezus wegreaekt is en opstaon is, moe'we ok geleuven dat God deur Jezus de doden naor him toe leiden zal, tegere mit Jezus zels. 15 Wi'j zeggen jim mit een woord van de Heer: wi'j, die in leven bliieven tot de komst van de Heer, zullen de doden hennene ofte nao niet veurgaon. 16 As et teken geven wodt, de eerdengel zien stemme heuren lat en de bazuin van God luud klinkt, zal de Heer zels uut de hemel daelekommen. Dan zullen eerst de doden die Christus toeheuren opstaon, 17 en daornao zullen wi'j, die nog in leven binnen, saemen mit heur votbrocht wodden op de wolken en gao'we in de locht de Heer integen. Dan zuwwe altied bi'j him wezen. 18 Troost mekeer mit disse woorden.

**5** Breurs en zusters, ik hoef jim niet te schrieven over et mement waarop dit gebeuren zal, 2 want jim weten zels mar al te goed dat de dag van de Heer komt krek as een dief in de naacht. 3 As de meensken zeggen dat d'r vrede en veilighied is, wodden ze opiens troffen deur de ondergang, zoas een zwaorboekse vrouw deur baorenswenen. Vlochten is dan onmeugelik. 4 Mar jim, breurs en zusters, jim leven niet in et duuster, zodat de dag van de Heer jim overvalen kunnen zol as een dief, 5 want jim bin allemaole kiender van et locht en van de dag. Wi'j beheuren niet toe an de naacht en et duuster, 6 dat lao'we niet slaopen, zoas anderen, mar wakker bliieven en nochter wezen. 7 Wie slapt, slapt naachs, en wie him bedrinkt, is naachs dronkend; 8 mar laoten wi'j, die toeheuren an de dag, allat wezen, vaemt mit et paanser van geleaf en liefde, en versierd mit de helm van de hoop op redding. 9 Want God zien bedoeling mit oons

is niet dawwe veroordield wodden, mar dawwe redded wodden deur oonze Heer Jezus Christus. 10 Hi'j is veur oons wegreaekt zodawwe, awwe now op eerde binnen of al wegreaekt, saemen mit him leven zullen. 11 Dat, troost mekeer en wees mekeer tot veurbeeld, zoaj'm trouwens al doen.

12 Wi'j vraogen jim, breurs en zusters, diegenen onder jim te erkennen die heur op gezag van de Heer d'r veur inzetten om jim te leiden en terechte te wiezen. 13 Jim moe'n heur om heur wark een protte liefde en respekt betugen. Leef in vrede mittenneer. 14 Wi'j vieteren jim an, breurs en zusters, iederiene die zien daegelijks wark versloeren lat terechte te wiezen, de moedelozen hoop te geven, op te kommen veur de zwakken, mit iederiene geduld te hebben. 15 Zie d'r op toe dat gieniene kwaod mit kwaod vergelt en wark altied naor et goeie, liekegoed veur mekeer as veur ieder aander. 16 Wees altied bliede, 17 bidde zonder opholen, 18 daank God onder alle omstanigheden, want dat is wat hi'j van jim, die iene binnen mit Christus Jezus, vragt. 19 Doof de Geest niet uut 20 en minacht de veurspellings niet die hi'j jim ingeft. 21 Onderzuuk alles, behool et goeie 22 en gao ieder kwaod uut de weg, in wat vorm et him ok veurdot. 23 Mag de God van de vrede zels je leven in alle opzichten heiligen, en meugen hiel je geest, ziel en lichem zuver beweerd wezen bi'j de komst van oonze Heer Jezus Christus. 24 Hi'j die jim ropt is trouw en hoolt him an zien belofte.

25 Breurs en zusters, bidde ok veur oons 26 en zegge mekeer dag mit een heilige tuut. 27 In de naeme van de Heer vraog ik jim mit naodrok om disse brief veur te lezen an alle breurs en zusters. 28 De genaode van oonze Heer Jezus Christus is mit jim.

